

# 华乐

In Conversation with  
Principal Conductor

回顾首席指挥的前半年

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra



HUAYUE

Aug 2023 Issue

MCI (P) 051/06/2023

封面乐器：二胡  
二胡的声源来自于琴弦的振动，其特色在于它多样化的演奏技巧，  
运用二弦拉出感人肺腑的音符。

Cover Instrument: erhu  
Characterised by its versatile playing technique, the two-stringed  
fiddle is capable of producing the most heart-wrenching sounds.



# 目录 Contents

## COVER STORY 03

回顾首席指挥的前半年  
Principal Conductor in a Semester 03

## SCCC MOU 07

新加坡华乐团与新加坡华族文化中心签署谅解备忘录携手打造华族文化社区  
SCO and SCCC Take Partnership and Collaborations to New Heights with MOU 07

## CONCERTS 08

南洋之媚系列  
Charms of Nanyang 08

家庭音乐会  
Family Favourites 09

首演作品  
Premieres Galore 11

## EDUCATION & OUTREACH 14

关怀系列音乐会 传递温情二十载  
20 Years of SCO Caring Series 14

2023年新加坡华乐团与南洋艺术学院  
校园音乐会  
SCO-NAFA Campus Rhapsody 2023 17

绿荫乐鸣系列与社区音乐会  
Music Oasis & SCO Goes to the Communities 18

2023年午餐音乐会系列  
SCO Lunchtime Series 2023 19

## COLLABORATION CONCERTS 20

企业音乐会系列  
Corporate Engagements 20

## 主编的话 Editor's Note

这是《华乐》在2023年的第一刊，很高兴再次向乐团的忠实乐友和读者们分享华乐团的大小事迹和音乐会活动。2023年伊始也是我们在艺术领域全新突破的一次里程碑。新加坡华乐团迎来了新艺术领导层，担任新加坡华乐团音乐总监长达20年的叶聪已卸下音乐总监一职，成为荣誉指挥，继续为乐团贡献。我非常感激叶指挥这二十年为乐团做出的努力与贡献，将我团推向世界级水准，让别具一个的华乐举世共赏。

与此同时2023年1月1日，郭勇德晋升为首席指挥。由首席指挥、三位声部长及艺术咨询团的首席演奏家们集思广艺、群策群力，为来临的新乐季策划出了精彩纷呈的节目。首席指挥郭勇德在今年2月份呈献了《传奇》音乐会，广受好评。这次新乐季的主题是《琴·缘》，大师汇聚，加上优秀的经典曲目，必能为乐友呈献与众不同的23/24乐季。

新加坡华乐团的宗旨是成为一支出类拔萃、别具一格的世界级华乐团。同时，我们也是人民的乐团，在各医疗机构、社区、公园、学府等举办音乐会，让华乐走入社群。疫情后，全团86名团员回归社区音乐会的舞台，我倍感欣慰。新加坡华乐团走入社区邻里举办音乐会，如关怀系列、社区音乐会系列、绿荫乐鸣系列、午餐音乐会，为人民服务已有20载，将优雅华乐普罗大众，让更多人了解并欣赏华乐。

今年11月，我团受邀参与中国上海国际艺术节，带来三场音乐会，让新加坡华乐团的独特声音走向国际。诚邀各位乐友出席我们的音乐会，继续支持新加坡华乐团！

2023 began with an artistic leadership transition. On 1 January 2023, Maestro Tsung Yeh, who was our Music Director for a remarkable two decades, stepped down and took on the role of Conductor Emeritus. At the same time, Resident Conductor Quek Ling Kiong was promoted to Principal Conductor. Ling Kiong, together with the Section Leaders and principal musicians from the Music Advisory Panel, are heading the artistic leadership of SCO in the new season. Under his baton, the orchestra presented the Legends concert in February 2023. The imminent 2023/24 Season will be themed Affinity and we are determined to bring a series of riveting repertoire to our audiences in the 2023/24 Concert Season.

With its vision to be a world-renowned Chinese orchestra and the people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various healthcare facilities, national parks, communities and schools. Hence, we were heartened to resume our outreach community concerts in full force and make music across the island with the Caring Series, Community Series, Music Oasis, and Lunchtime Series concerts. SCO stands alongside the nation for the past 20 years of Caring Series, bringing music to patients, residents and medical workers in healthcare facilities.

In November, our orchestra has been invited to perform in Shanghai, for the China Shanghai International Arts Festival (CSIAF) 2023, bringing SCO's unique sounds to Chinese audience. We look forward to your attendance at one of our upcoming performances and continuous support for Chinese orchestral music!

行政总监 何偉山  
Executive Director Terence Ho

## 编辑组 Editorial Team

主编：何偉山 编辑组：张念端、罗丽燕 Chief Editor: Terence Ho Editorial Team: June Teo, Rowene Law

## COVER STORY:

## 回顾首席指挥的前半年

## In Conversation with Principal Conductor

## 过渡期的挑战

郭勇德分享：“据统计，在新上任的企业负责人当中，约30%在上任的首18个月就宣告失败。我们乐团由88位才华横溢、技艺精湛、创意过人的人员组成，要找到成功之道，需要的除了谦卑和智慧，还包含许多其他元素。”郭勇德担任一个专业国家级华乐团首席指挥至今已超过6个月。《华乐》趁此里程碑之际采访了郭勇德指挥，了解他这段时间取得的发展和所面临的挑战。

“这6个月是一个过渡期。在这过渡期中，我花了很多时间思考我们的音乐、华乐团成员和观众。毋庸置疑，演出会一直进行下去，但问题是，乐团在呈现这些演出时，是否会错失和听众建立连结的机会，抑或能通过演出对作曲家心意献上衷心的致敬？”郭勇德补充道，他在新加坡华乐团的职业生涯跨越了20多年，被选为华乐团新任首席指挥看似理所当然。然而，正如音乐创作不曾停滞，指挥和音乐家互动的过程也同样流动，并涉及艺术信念等多层面交流。大家对于新加坡华乐团在音乐上的旅程做出贡献，开阔新道路，身为指挥，如何指引未来方向更是一门学问。

随着乐团过渡逐渐稳定，主要利益相关者彼此之间建立了合作精神，郭勇德善用了乐团本身的专长，并邀请各地音乐大师前来助阵。郭勇德、乐团、国外音乐大师三方携手合作，互相协商，一起追求节目策展、甄选客座音乐家、指挥家。郭勇德说：“我接受过中西方的音乐教育，受到两种文化的音乐传统熏陶。这样的训练让我得以创作鼓舞人心的作品，在各社区和群体中引起共鸣，并且创造许多不同和国外乐团合作的机会。新加坡华乐团音乐人才济济，音乐家能够携手让乐团一再登上音乐高峰，成为世界知名的华乐团。我相信，新加坡华乐团有了各位尊敬的华乐团成员的支持，日后在国际舞台上肯定能够成为艺术界的领头羊。”除了面对发掘乐团成员潜在才艺这一大挑战，以及确保乐团给众音乐家的实力加成，郭勇德也必须发挥新加坡华乐团的潜力，将之发展为一个具有新加坡特色的世界级乐团。

## 人民乐团的人民指挥

郭勇德在2003年成为新加坡华乐团第一位指挥助理，至今指挥过的音乐会不计其数。然而，对郭指挥而言，最让



首席指挥郭勇德  
Principal Conductor Quek Ling Kiong

他难忘的演出是各种各样的基层活动。他对于到访过的邻里场地和出席的观众群留下了极为深刻的印象。身为“人民乐团”的“人民指挥”，郭勇德内心充满抱负，致力于把华乐的领土扩大，深入尚未对这种艺术形态熟悉的空间，其中包括组屋底层、樟宜监狱、甘榜格南等。郭勇德希望通过音乐，不仅带给各行各业的国人一些启发，同时也坚信音乐的力量，相信音乐能够在多元社群之间建立连接。郭勇德说：“一个华乐团在小印度演奏新加坡作曲家王辰威创作的《大宝森节》，这样的场景在新加坡并不足为奇，而这也是新加坡特色。”

## 新乐季

新加坡华乐团2023/2024音乐季标志着乐团迎来一个新时代。在社会停摆的这几年间，国人对于数码化内容变得更熟悉，因此在现在的后疫情时代，观众的眼睛变得比以前更加雪亮了。2023/2024音乐季是新加坡华乐团自2019年以来的首个音乐季。乐团希望以这个音乐季与喜爱经典乐曲的好朋友再续前缘，同时通过家喻户晓的名曲吸引新世代对华乐感到好奇的乐迷前来探索华乐。这些广受欢迎的名曲都已成为华乐经典，贯穿整个音乐季，其中包括不少传统金曲和触人心弦的经典作品。

屡获殊荣的作曲家瞿春泉的《上海随想曲》以上海为主题，融入美国作曲家格什温 (George Gershwin) 在《一个美国人在巴黎》中运用的作曲元素。《一个美国人在巴黎》是一首融入爵士乐元素的乐团曲目，而瞿春泉的《上海随想曲》也获得了非常正面的回响。有鉴于此，郭勇德希望知名作曲家能够创作更多融合新加坡元素的经典名曲，像是瞿春泉的《莱佛士铜像前的遐想》、徐昌俊的《龙舞》、彭修文的《白沙之夜》等。同时，郭勇德也期待与不同的艺术文化团体建立互补互利的合作关系。这么一来，新加坡华乐团的新加坡特色便有机会在国际舞台上发光，而乐团亦能够不断呈现让国内外的观众和乐评人都拍手叫好的全新的代表作。郭指挥也不忘新加坡华乐团在全球舞台上扮演着领导的角色。因此，他希望通过跨域合作、全新委托、世界首演等方式，挑战艺术极限，开拓艺术视野。这些再现新加坡特色的作品逐年增加，成为乐团的无价之宝。谈到跨文化交流，郭勇德也期许新加坡华乐团所掌握的曲目还包括一些各文化背景都能够欣赏的普世金曲。这么一来，乐团要进行巡演时，无论什么时候，也无论到访世界哪个角落，都能吸引观众前来观赏演出。



最后，郭勇德说道：“身为指挥的我，致力于加强音乐方面和谐，把最好的音乐体验带给每一位观众朋友。同时，我也希望能够吸引新的年轻音乐爱好者前来观赏华乐演出，并通过他们的热忱，为华乐的观众群注入新的活力。”郭勇德肩负起此重任，而我们能做的，就是以忠实观众的身份陪伴在指挥身旁，沉浸于发自内心的优美旋律。

新加坡华乐团演奏家  
Singapore Chinese Orchestra musicians





传奇  
*Legends (25/2/2023)*

## A Time of Transition

“Statistically, 30% of new corporate chiefs fail within their first 18 months in the job, according to some estimates. In an orchestra of 88 most talented, superbly skilled and creative personalities, it takes more than humility and wisdom to succeed,” says Mr Quek Ling Kiong. More than 6 months in the job as the Principal Conductor, huayue catches up with Mr Quek Ling Kiong on his progress and challenges.

“The last 6 months has been a time of transition and I’ve spent a good deal of time thinking about our music, our people in the orchestra and our audience. Without a doubt, the show must go on but will it be a missed opportunity to forge a relationship with the listener or will it be a heartfelt tribute to the composer’s intention?” Ling Kiong adds that with his career spanning over 20 years in SCO, it may seem to be a natural progression for the fixture in local Chinese orchestral scene to be appointed on home ground advantage, but truth be told, just as music creation is never stagnant, the fluid transition process of interactions with fellow music makers involve a spectrum of artistic beliefs about what SCO should present musically, hence, his juggling role is more challenging than ever.

As the transition establishes a solid path towards productive relationships both within and without the industry,—Ling Kiong leveraged on in-house expertise



绿荫乐鸣音乐会指挥郭勇德  
*Ling Kiong at Music Oasis Concert*

of the orchestra and roped in masters from overseas. Together, the trifecta adopts a collaborative and consultative approach to pursue artistic excellence on programme curation, selection of guest artists and conductors. “My training in the musical cultures of both East and West has enabled me to create inspiring productions that resonate across communities and opportunities to work with many overseas orchestras. SCO comprises a wealth of musical talent who have collectively propelled the SCO to be a world-renowned Chinese orchestra. I am confident that together with my esteemed orchestra colleagues, SCO will be an artistic leader on an international stage,” said Ling Kiong. Notwithstanding the challenge of harnessing the best of hidden talents and ensuring that the whole orchestra rises greater than the sum of its musicians, Ling Kiong aims to fulfil the potential of SCO as a distinctly Singaporean, world-class orchestra.

## People's Conductor of the People's Orchestra

Since Ling Kiong became SCO's first Conducting Assistant in 2003, he lost count of the number of concerts under his baton, but the varied grassroots' destinations and its audience profile left an indelible imprint. As the People's Conductor of the People's Orchestra, Ling Kiong remains ambitious to bring Chinese orchestral music to uncharted performance venues such as a HDB void deck, Changi Prison or Kampong Glam, and inspire Singapore residents from all walks of life, whilst believing in the affirmative ability of music to connect diverse communities. "Only in Singapore, it is not odd at all for a Chinese orchestra to perform *Thaipusam* by Singaporean composer Mr Wang Chenwei at Little India locale," said Ling Kiong.

## New Concert Seasons

SCO Concert Season 23/24 marks the beginning of an epoch in the history of SCO. Post pandemic, audiences are more discerning than before, for the hiatus - introduced content digitalisation. SCO's first concert season since 2019 aims to reconnect with our dear friends with affinity for classics and reach out to a new generation of curious minds with perennial favourites. These most well-known and beloved pieces of music in the Chinese orchestral canon comprise of traditional masterpieces and endearing classics that will be performed throughout the season.



Just as award-winning Composer Mr Qu Chunquan's Shanghai-themed *Shanghai Capriccio* integrates composition elements from Gershwin's jazz-influenced orchestral piece *An American in Paris* with resounding success, Ling Kiong hopes for more Singapore-inspired masterpieces from famous composers like *Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles* by Mr Qu Chunquan, Chingay's *Dragon Dance* by Mr Xu Changjun or *A Night in Pasir Ris* by Mr Peng Xiuwen. He also looks to forge meaningful partnerships with diverse arts and cultural groups to enhance SCO's Singaporean identity globally with new iconic works that are appreciated by audiences and critics both at home and abroad. Not forgetting SCO's leadership role on a global stage, Ling Kiong hopes to push ahead in extending the frontiers of artistic excellence through interdisciplinary collaborations, new commissions and premieres that add to SCO's treasure trove of uniquely Singaporean compositions. Traversing across cultures, Ling Kiong also aspires for the orchestra to tour with a repertoire that has a universal appeal wherever and whenever it performs.

"As a conductor, I serve to improve the harmony, and present the best musical experience for every audience member's enjoyment. Also, to rejuvenate the audience of Chinese orchestra with freshly minted and younger music advocates," said Ling Kiong. As he propels ahead with this mammoth task, let's journey alongside as a faithful audience and bear witness to the heartfelt sounds of music.



# 新加坡华乐团与新加坡华族文化中心签署谅解备忘录携手打造华族文化社区

## SCO and SCCC Take Partnership and Collaborations to New Heights with MOU

该备忘录由新加坡华乐团行政总监何伟山和新加坡华族文化中心总裁刘思伟在新加坡华族文化中心的年度文化盛会“华彩2023”开幕典礼(2023年5月12日)上共同签署谅解备忘录, 为了进一步巩固双方的合作关系, 共同为市中心打造别具一格的新加坡华族文化区。主宾贸工部兼文化、社区及青年部政务部长刘燕玲女士和双方主席吴绍均先生一同见证签署仪式。

新加坡华乐团与新加坡华族文化中心致力推广和发扬独特的本土华族文化。双方坐落于中央区, 加上位置紧密, 有利于打造富有本地特色的华族文化区。

Executive Director of SCO Mr Terence Ho and Chief Executive Officer of SCCC Mr Low Sze Wee signed a Memorandum of Understanding (MOU) at the opening ceremony of SCCC's annual flagship festival, Cultural Extravaganza 2023 on 12 May 2023 to foster stronger working relationships to forge a local Chinese cultural hub in the heart of CBD. This was witnessed by the Minister of State, Ministry of Culture, Community and Youth & Ministry of Trade and Industry Ms Low Yen Ling and Chairman of both SCO and SCCC Mr Ng Siew Quan.

Both SCO and SCCC highlight the distinctive local Chinese culture in their offerings. Being situated next to each other, they are well-placed to create a vibrant local Chinese cultural hub in the heart of the financial district.



L-R: 贸工部兼文化、社区及青年部政务部长刘燕玲女士, 新加坡华乐团行政总监何伟山, 新加坡华族文化中心总裁刘思伟, 主席吴绍均先生  
Minister of State, Ministry of Culture, Community and Youth & Ministry of Trade and Industry Ms Low Yen Ling, Mr Terence Ho (ED SCO), Mr Low Sze Wee (CEO SCCC), Mr Ng Siew Quan (Chairman)



请留意将来临的中秋节庆祝活动: **月满市区合家FUN**, 日期: 29/9-1/10, 地点: 新加坡华族, 文化中心和新加坡大会堂

Look out for upcoming **Mid-Autumn Family Fun** happening at SCCC and Singapore Conference Hall on 29 Sep - 1 Oct 23.

url: [singaporeccc.org.sg](http://singaporeccc.org.sg)

# 南洋之媚系列

## Charms of Nanyang

《南洋之媚》音乐会于2023年3月25日举行。这场音乐会精选了七首获奖曲目，每部作品

都有其独特的题材和表达方式。琵琶首席俞嘉以琵琶勾勒出广东南狮的神韵，诠释冯迪伦创作的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，而郑浩筠以笙精彩演绎由邓乐妍创作的笙协奏曲《熔》，刻画出印尼默拉皮火山在爆发前蓄势待发的张力。

Charms of Nanyang concert on 25 March 2023 featured selected seven award-winning works, each of them with its unique subject matter and language of expression. Pipa Principal Yu Jia performed the pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!*, composed by Gordon Fung Dic-Lun, Kevin Cheng performed the sheng concerto *Volcanicity* composed by Tang Lok Yin.

南洋之媚 独奏俞嘉-琵琶首席  
*Charms of Nanyang soloist Yu Jia – Pipa Principal*  
 (25/3/2023)



专辑现已上线，乐迷可在Spotify上收听。

《南洋之媚I》收录2006年新加坡国际华乐作曲大赛的六首获奖作品



《南洋之媚II》收录2011年新加坡国际华乐作曲大赛的七首获奖作品

《南洋之媚III》收录了2015年新加坡国际华乐作曲大赛的五部获奖作品

《梁祝小提琴协奏曲》约夏·贝尔与新加坡华乐团

Listen on Spotify now.

*Charms of Nanyang I* (6 winning compositions from SICCOC 2006)

*Charms of Nanyang II* (7 winning compositions from SICCOC 2011)

*Charms of Nanyang III* (5 winning compositions from SICCOC 2015)

*Butterfly Lovers* (GRAMMY® award-winning violinist Joshua Bell and SCO)







春花齐放2023: 瑞兔歌舞贺新年  
Rhapsodies of Spring 2023 (13-14/1/23)

## 家庭音乐会 Family Favourites

2023年1月13日与14日, 新加坡华乐团与新传媒电台958城市频道携手合作, 呈献一年一度的农历新年音乐会《春花齐放2023: 瑞兔歌舞贺新年》。今年5月, 新加坡华乐团大受好评的音乐会强势回归! 历年来, 乐团呈现了多场适合阖家共赏的音乐会, 而母亲节音乐会(5月13日)和儿童音乐会(5月19-20日)更是场场售罄。《2023年儿童音乐会: 华乐大发现之〈寻找神奇音乐弓〉》是“华乐大发现”四场音乐会中的最后一场。此音乐会系列旨在向观众介绍华乐及其不同声部。



2023年儿童音乐会  
Young Children's Concert 2023 (19-20/5/23)



母亲节音乐会2023  
*Mother's Day Concert 2023 (13/5/2023)*

On 13- 14 January 2023, SCO ushered in the Year of the Rabbit with a Mediacorp CAPITAL958 collaboration to present the annual Chinese New Year concert Rhapsodies of Spring 2023. In May, we have the return of perennial family favourites; Mother's Day Concert (13 May) and Young Children's Concert (19-20 May) timed to coincide with the start of June school holidays. The Young Children's Concert 2023: DiSCOvering Treasures of Chinese Music – In Search of the Magical Musical Bows on 19-20 May 2023 was the last of the four concerts in the DiSCOvering

Treasures of Chinese Music series, which introduced Chinese orchestral music and the different sections of the Chinese orchestra.

浏览 YouTube @SingaporeChineseOrchestra 回顾《儿童音乐会》系列, 让我们一起重温那些精彩瞬间

Replay the concerts on YouTube @ SingaporeChineseOrchestra – Young Children's Concert playlist.



2023年儿童音乐会  
*Young Children's Concert 2023 (19-20/5/23)*

# 首演作品

## Premieres Galore

2023年上半年，新加坡观众有幸欣赏了9首新加坡首演的作品。2023年2月25日，在首席指挥郭勇德的指挥下，乐团呈现了以武侠为主题的《传奇》音乐会。精彩的音乐会除了让观众目不转睛以外，还在本地首演了著名的云南作曲家张朝创作的《干将·莫邪幻想曲》。此外，音乐会也在新加坡首演了另一部作品《麒麟颂》。《麒麟颂》由孔志轩作曲，唢呐独奏家孟杰精彩演绎。

2023年4月28日，国际知名的新加坡指挥家洪毅全把首次与华乐团联手的工作经验献给了新加坡华乐团。洪毅全在这场音乐会中指挥乐团演奏自己的创作《功夫协奏曲》和《阿坝，阿坝！》。《功夫协奏曲》是一首视听飨宴，除了由新加坡华乐团带来听觉享受，乐团也邀请了武术家苏自芳在台上随着高亢激昂的音乐展示太极拳套路。四川省阿坝藏族高音歌手泽让达吉则在《阿坝，阿坝！》中献声。此外，王辰威创作的华乐版《大宝森节》也在音乐会上首演。



武术家苏自芳  
Martial Artist Su Zifang (28/4/23)

“梦想反映心灵，音乐振奋灵魂。”新加坡华乐团驻团作曲家王辰威的作品专场音乐会题为《逐梦》，希望能借此音乐会鼓励年轻观众勇敢追逐梦想。2023年6月10日的音乐会由荣誉指挥葉聰指挥，进行了4首曲目的新加坡首演。开场作品有《逐梦》，低音笙协奏曲《世外桃源》，《澳门明信片》和打击乐协奏曲《商铜》。



传奇 独奏孟杰 - 唢呐  
Legends soloist Meng Jie - suona (25/2/2023)

For the first half of 2023, Singapore audience heard 9 premieres performed on our shores for the very first time. On 25 Feb 2023, under the baton of Principal Conductor Quek Ling Kiong, the martial arts themed Legends concert enthralled audience with the local premiere of *Gan Jiang Mo Ye Fantasia*, by the Yunnan-born renowned composer Zhang Zhao and *Ode to Qilin*, composed by Kong Zhixuan.

Internationally acclaimed Singaporean conductor Darrell Ang collaborated with the SCO for his debut concert with a Chinese orchestra on 28 April 2023. SCO serenaded the enthusiastic audience with world premieres of the Chinese orchestra versions of *Thaipusam*, composed by SCO Composer-in-Residence Wang Chenwei, *Kungfu Koncerto* and *Aba, Aba!*, composed by Darrell Ang.

“Dreams reflect our psyche, while music uplifts our spirits,” SCO’s Composer-in-Residence Wang Chenwei’s composition showcase titled *For Our Dreams*, seeks to encourage the youthful audience towards fulfilling



洪毅全与新加坡华乐团 演唱者泽让达吉  
Darrell Ang & SCO vocalist Tsering DarGi (28/4/2023)

their hopes. The concert on 10 June 2023 featured 4 local premieres, under the baton of Conductor Emeritus Maestro Tsung Yeh: *For Our Dreams*, *Taoyuan Wonderland*, *Postcards from Macao* and *Bronze Age of Shang*.



L-R: 逐梦独奏低音笙林向斌, 作曲王辰威, 荣誉指挥葉聰, 打击乐首席: 巫崇玮  
*For Our Dreams* soloist Diyin sheng Lim Kiong Pin, Composer Wang Chenwei, Conductor Emeritus Tsung Yeh, Soloist Percussion Principal: Benjamin Boo



新加坡青年节展演曲目音乐会  
*Concert-in-Progress: SYF Demonstration Concert (3/3/2023)*

## 新加坡青年节展演曲目音乐会 Concert-in-Progress: SYF Demonstration Concert

新加坡华乐团于2023年3月3日举办了《新加坡青年节展演曲目音乐会》，邀请各校华乐团导师、指挥、负责老师、学生前来参与。首席指挥郭勇德在活动中分析了指定曲目的作曲元素，这两首曲子分别为王辰威作曲的《无畏》和埃里克·沃森 (Eric Watson) 作曲的《中峇鲁》。音乐家也现场示范了乐曲中的几个相关段落，让观众消化主要的学习点。此外，土生土长的新加坡华乐团低音提琴演奏家李翊彰也分在音乐会上享了他个人的音乐之旅。

On 3 March 2023, the schools' Chinese orchestra instructors, conductors, teachers-in-charge and students attended our Concert-in-Progress: SYF Demonstration Concert. Conductor Mr Quek Ling Kiong explained compositional elements for the set pieces by our current and previous composer-in-residence - *Dauntless* by Wang Chenwei and *Tiong Bahru* by Eric Watson that the students performed at the Arts Presentation. The musicians demonstrated



relevant excerpts as key takeaway learning points for the audience. Homegrown SCO double bassist Frankie Lee spoke about his personal music journey and the orchestra performed awe-inspiring pieces *A Solitary Bird* and *A Trip to Lhasa, Mvt IV: Vanquishing Demons* as voted by the students.

SCO  
Caring Series  
关怀系列

SUPPORTED BY



# 关怀系列音乐会 传递温情二十载

## 20 Years of SCO Caring Series

新加坡华乐团自2003年非典型肺炎(SARS)爆发以来,便积极走访各医疗机构,把华乐蕴含的温情与正能量带给病患、留院病人、医护人员等。2023年1月至6月,新加坡华乐团走访了10家不同的医疗机构,并于其中6个机构首次演出,包括心理卫生学院、盛港综合医院、职总保健合作社(NTUC Health)疗养院(芽笼东、裕泉)、马西岭旺年护理之家、马里士他旺年护理之家。我国人口迅速老化,预计在2026年会成为超高龄社会。有鉴于此,新加坡华乐团关怀系列音乐会将会持续进行,希望能为更多病患和留院病人带来安慰和喜悦,同时给无私奉献的医护人员带来精神上的鼓舞。2023年6月的新加坡华乐团关怀系列音乐会由陈振传基金会赞助,新加坡华乐团助理指挥倪恩辉指挥。



住院护理(疗养院)地区总监Jack Sim先生:“我们谨代表职总保健合作社芽笼东疗养院,对新加坡华乐团表示最深切的感谢。乐团为我们的疗养院居民带来了一场如此专业,充满欢乐,娱乐性强的演出,简直就是一场音乐会。相信乐团带来的歌曲在疗养院居民心中产生了共鸣,毕竟这些歌曲陪伴居民走过不少人生岁月。我们希望新加坡华乐团很快就会有更多机会再来我们的疗养院演出。”





社区关系经理Lilian Koh女士：“感谢新加坡华乐团将关怀系列音乐会带到盛港综合医院。这场音乐会无疑造福了我们的病患和护理人员，同时也深受工作人员和访客的赞赏。大家都觉得这场音乐会是一种享受。期待在不久的将来，我们再次有机会邀请新加坡华乐团到院里走走！”



关怀系列音乐会 - 中央医院  
SCO Caring Series at Singapore General Hospital  
(30/6/2023)



观众：“新加坡华乐团在6月27日到我们养老院表演，真是带给我们无比的享受！我们养老院有不少病人患有失智症，感谢音乐为他们带来了不少欢乐。”



Since the SARS outbreak in 2003, SCO has been sharing the warmth and joy of Chinese orchestral music to patients, residents and healthcare workers at healthcare facilities. From January to June 2023, SCO visited 10 different institutions, out of which SCO performed for a first time at these 6 facilities - Institute of Mental Health, Sengkang Community Hospital, NTUC Health Nursing Home (Geylang East and Jurong Spring), Orange Valley Nursing Home (Marsiling) and Orange Valley Care Centre (Balestier). In light of a rapidly ageing population and with Singapore expected to be a super-aged society by 2026, the next lap of SCO Caring Series hopes to bring comfort and cheer to a greater number of patients, residents and encouragement to the dedicated healthcare workers through music. This series in June 2023 was proudly sponsored by Tan Chin Tuan Foundation and conducted by Associate Conductor Moses Gay.



关怀系列音乐会 - 中央医院  
SCO Caring Series at Singapore General Hospital (30/6/2023)



*“On behalf of Geylang East Nursing Home, we would like to give our deepest appreciation for SCO in providing such a professional, enjoyable & entertaining performance for our residents. It's akin to a concert where I am sure our residents could resonate with the songs that has accompanied them in their lives. We hope that there would be more opportunities for SCO to perform at our Nursing Home soon.”* Mr Jack Sim, Cluster Director, Residential Care (Nursing Home)



关怀系列音乐会 - 盛港综合医院  
SCO Caring Series at Sengkang Community Hospital  
(6/4/2023)



*“Thank you for extending SCO Caring Series Concert to Sengkang Community Hospital. It has definitely benefitted our patients and caregivers, and greatly appreciated by staff and visitors as well. We all enjoyed the session. Looking forward to hosting SCO again in the near future!”* Ms Lilian Koh, Community Relations Manager



*“It was such a treat to have the SCO come to our nursing home on 27th June. The music brought so much joy to our residents, many of whom have dementia.”* Member of audience







2023年新加坡华乐团与南洋艺术学院校园音乐会  
SCO-NAFA Campus Rhapsody 2023

# 2023年新加坡华乐团与南洋 艺术学院校园音乐会

## SCO-NAFA Campus Rhapsody 2023

新加坡华乐团连续第九年与南洋艺术学院音乐系合作，呈现精彩的校园音乐会。超过40位新加坡华乐团音乐家在演出前指导南艺学生，并在音乐会上与学生同台演出。今年的音乐会于2023年4月21日举行，由新加坡华乐团首席指挥郭勇德指挥。

For the ninth year in a row, more than 40 SCO's musicians mentored and performed with students from the NAFA School of Music at the joint concert on 21 April 2023, conducted by SCO Principal Conductor Quek Ling Kiong.



2023年新加坡华乐团与南洋艺术学院校园音乐会  
SCO-NAFA Campus Rhapsody 2023

# 绿荫乐鸣系列与社区音乐会

## Music Oasis & SCO Goes to the Communities

新加坡华乐团在副指挥倪恩辉的带领下，于2023年上半年走访了新加坡植物园和4个邻里社区，给观众带来了多首脍炙人口的曲目。2月4日，乐团在勿洛心动大厦（Heartbeat@Bedok）演绎了《丹绒加东》。这次的演出呈现的是一场跨民族交流的成品（新加坡华乐团演奏音乐，马来歌舞Dikir Barat团体Nibong Tunggal编排手舞动作）。

Conducted by Associate Conductor Moses Gay, SCO visited Singapore Botanic Gardens and 4 other heartland locations in first half of 2023. SCO performed crowd favourites Di Tanjong Katong an "inter-

ethnic" collaboration piece (music by SCO and hand choreography by Dikir Barat Group Nibong Tunggal) at Heartbeat@Bedok (4 Feb) and Laputa – Castle in the Sky at Jalan Kayu (11 Mar).

乐团将走访丹戎巴葛（9月2日），实乞纳（9月16日）与裕廊胡花园（9月23日）。我们不见不散哦！欲知更多详情，请浏览新加坡华乐团官网（sco.com.sg）。  
Join us next at Tanjong Pagar (2 Sep), Siglap (16 Sep) and Jurong Lake Gardens (23 Sep)! Details available online (sco.com.sg).



**新加坡植物园邵氏基金音乐台**（绿荫乐鸣由淡马锡培育基金呈献）  
**Shaw Foundation Symphony Stage, Singapore Botanic Gardens** (Music Oasis Presented by Temasek Foundation)

**怡丰城**（丰树集团（Mapletree）呈现，场地由怡丰城赞助）  
**VivoCity** (Presented by Mapletree, venue sponsored by VivoCity)



5月  
May

**勿洛民众俱乐部**  
合作伙伴：勿洛社区文化艺术俱乐部（由淡马锡培育基金呈献）  
**Bedok Community Centre**  
Partner: Bedok Community Arts and Culture Club (CACC) (Presented by Temasek Foundation)



3月  
Mar

**惹兰加由Fernvale公园**（由淡马锡培育基金支持）  
**Jalan Kayu Fernvale Park** (Supported by Temasek Foundation)

2月  
Feb



**勿洛心动大厦中庭**（由淡马锡培育基金支持）  
**Heartbeat@Bedok Atrium** (Supported by Temasek Foundation)

4月  
Apr



# 2023年午餐音乐会系列

## SCO Lunchtime Series 2023

新加坡华乐团和德意志银行联手合作，于2023年1月18日在莱佛士码头一号举办了一场午餐音乐会，由首席指挥郭勇德指挥。德意志银行工作人员还上台与新加坡华乐团音乐家一起演出，观众无不赞许。

Conducted by Principal Conductor Quek Ling Kiong, SCO jointly organised a lunchtime concert at One Raffles Quay on 18 Jan 2023 with Deutsche Bank. Deutsche Bank's staff joined SCO musicians on stage to perform for the appreciative audience.



莱佛士码头一号  
One Raffles Quay (18/1/2023)



大华银行大厦中庭  
UOB Plaza Atrium (31/5/2023)

新加坡华乐团和四川豆花饭庄于2023年5月31日在大华银行大厦中庭举行了《便当音乐会》。音乐会由倪恩辉指挥，场地由大华银行赞助。观众一边聆听新加坡华乐团演奏的悦耳曲目，一边享用素食便当（便当由主办方与台湾荣获米其林绿星殊荣的餐厅阳明春天合作呈现）。

Conducted by Associate Conductor Moses Gay, the concert *Musical Bento Box* was jointly organised with Si Chuan Dou Hua Restaurant at UOB Plaza Atrium (venue sponsored by UOB) on 31 May 2023. Audience enjoyed a plant-based bento box lunch (menu collaborated with Taiwan's Michelin Green Star restaurant Yang Ming Spring) while listening to the tunes of SCO.



# 企业音乐会系列 Corporate Engagements

这项企业商演《工于至诚三十载·行以致远韵狮城——中国工商银行新加坡分行30周年庆新春音乐会》于2023年1月28日举行，由荣誉指挥葉聰指挥。为了欢庆中国工商银行新加坡分行迎来30周年庆，以及新加坡人民币清算行10周年庆，此合作音乐会选择在农历新年举办，实为一场音乐和友谊的盛会。

除此之外，荣誉指挥葉聰也在2月份指挥了另一场音乐会。这场音乐会新加坡华乐团和绿联国际银行携手呈现，名为《绿动狮城，奏响世界》，于2023年2月8日演出。在场观众享受了一场丰盛无比的华乐飨宴。当日献上的绕梁曲目包括尹志阳带来的笛子独奏《孔雀蝴蝶梦》和俞嘉带来的琵琶独奏《草原小妹妹》。

特邀演出：觉得各类晚会、节庆的表演项目都千篇一律？何不  
让新加坡华乐团的特别演出，为您所举办的特别节庆增添艺术  
色彩？请联络：wychin@sco.com.sg。

Treat your guests with performances by Singapore's  
only national and professional Chinese orchestra at  
your event. Email to book: wychin@sco.com.sg.



In Celebration of ICBC SINGAPORE 30th Anniversary - SCO CNY Concert on 28 January 2023 commemorates the 30th anniversary of ICBC Singapore Branch and the 10th anniversary of the Singapore RMB Clearing Bank. This collaborative concert celebrates music and friendship in the lunar new year.

SCO partnered Green Link Digital Bank for the Rhapsodies in GREEN concert on 8 February 2023. The audience was treated to a rich Chinese orchestral music feast with soloists Yin Zhiyang (Dizi) and Yu Jia (Pipa) performing *The Butterfly Dream Heroic* and *Little Sisters of the Grassland* respectively. Both concerts were conducted by Conductor Emeritus Tsung Yeh.

## 乐捐 SUPPORT SCO

新加坡华乐团是本地唯一的国家级专业华乐团。虽然乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。因此，我们诚恳希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位的慷慨捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款者可享有2.5倍的税务回扣。您可通过Giving.SG进行网上捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through SCO GIVING.SG ([www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra))

## 电邮简报 SCO MAILING LIST

立即订阅新加坡华乐团通讯!  
Subscribe to SCO e-Newsletter now!



## BE OUR FAN ON



@SINGAPORECHINESEORCHESTRA



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

Email: [sco@sco.com.sg](mailto:sco@sco.com.sg) | [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)